كتب قواعد اللغة العربية في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا: بناؤها ونوعها وعلاقتها بطرق تعليمها

Muhammad Zaenuri
Institut Agama Islam Negeri Surakarta
zaenuri_eljawiy@yahoo.com

DOI: http://dx.doi.org/10.18326/lisania.v3i1.68-90

Abstract
Arabic is a foreign language for Indonesian people. Among the languages of Arabic that are widely taught in Islamic boarding schools in Indonesia are the grammar of Arabic or nahwu and sharaf. Among the elements of teaching are books, books have an important role in the learning process. This study aims to find out the Arabic grammar books used in Islamic boarding schools in Indonesia, analyze their constructs, their models and their relevance to Arabic grammar learning for non-Arabs. This research is a literature research. Data collection uses documentation techniques, while the analysis technique uses content analysis. From the results of the study, it is found that the Arabic grammar books used in Islamic boarding schools are books compiled with the qawa'id ilmiyah approach instead of qawa'id ta'limiyah, so it needs the development of methods in learning so that the students (santri) not only memorize the rules, but are also able to apply them in language skills. While in terms of the drafting model, there are at least three models, namely, matan, syarah, and khasiyah.

Keywords*: Arabic books, Arabic Grammar, Islamic boarding schools*

Abstrak
Bahasa Arab merupakan bahasa asing bagi masyarakat Indonesia. Diantara ilmu bahasa arab yang banyak diajarkan di pesantren-pesantren di Indonesia adalah gramatika bahasa Arab atau nahwu dan sharaf. Diantara unsur pengajaran yaitu buku, buku memiliki peran yang penting dalam proses pembelajaran. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui buku gramatika Bahasa Arab yang digunakan di pesantren di Indonesia, menganalisis kontruksinya, modelnya dan relevansinya terhadap pembelajaran gramatika Bahasa Arab bagi non Arab. Penelitian ini merupakan penelitian literatur. Pengumpulan data menggunakan teknik dokumentasi, sedangkan teknik analisisnya menggunakan analisis isi. Dari hasil penelitian ditemukan bahwa buku gramatika Bahasa Arab yang digunakan di pesantren merupakan buku yang disusun dengan pendekatan *qawa'id 'ilmiyah* bukan *qawa'id ta'limiyah,* sehingga dibutuhkan pengembangan metode dalam pembelajarannya agar santri tidak sekedar hafal kaidahnya, akan tetapi juga mampu menerapkannya dalam keterampilan berbahasa. Sedang dari segi model penyusunannya setidaknya ada tiga model yaitu, *matan, syarah,* dan *khasiyah.*

Kata Kunci: Buku Gramatika, Bahasa Arab, Pesantren

المقدمة

قواعد اللغة العربية، بوصفها موضوعات مدرسية تشمل قواعد النحو والصرف، وهي بمعناها المطلق تشمل قواعد (النحو والصرف والبلاغة والأصوات والكتابة). أما النحو فهو العلم الذي يبحث في أحوال أواخر الكلم إعرابا وبناء، ويبحث الصرف في بنية الكلمة أي في التغييرات التي تصيب الكلمة العربية من إعلال وإبدال وتقديم وتأخير وزيادة ونقص، وما إلى ذلك، وتقتصر في تدريس قواعد اللغة على مفهومها المدرسي (النحو والصرف).

قال حسن عمر كما نقل مسعود طواهرية مما لاشك فيه أن لقواعد اللغة العربية (النحو والصرف) أهمية كبرى بين مختلف العلوم الإنسانية فلا يمكن أن يستغنى عن معرفته، ذلك أنه ضروري ليكون القارئ قادراً على التمييز بين الألفاظ المتكافئة اللفظ، كما أن له الدور المهم في فهم المقروء، وفي الاستماع، والتعبير السليم، شفهياً كان أو كتابيا (٢٠٠١: ٥٠٥). حتى أصبحت قواعد اللغة العربية علما من علوم أخرى أكثر في تعليمها في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا. وكانت درسا أساسيا يجب لكل طالب المعهد ان يتعلمها ويتقنها من قبل. لأن قدرتهم في قواعد اللغة العربية غالباً تستخدم كمعيار لجودتهم للحصول على لقب عالم. فلذا، ليس من المستغرب إذا كانت كتب قواعد اللغة العربية كالنحو والصرف تصبح وجبة يومية في المعاهد الإسلامية بإندونسيا.

كما عرفنا أن أكثر تعليم قواعد اللغة العربية بإندونيسيا بالكتب التي يؤلفها العلماء العربي مثل كتاب متن الآجرومية، والعمريطي، وألفية ابن مالك وغير ذلك. وأكثرها تبنى على أسس نطقية وفلسفية تكثر فيها التسميات والقياسات والتفريعات والتخرجات، ولاتبنى باعتماد أسس تعليم القواعد اللغوية. تلك الكتب المستخدمة في المعاهد الإسلامية صارت المنهاج التعليمي فيها عادة وانتشرت منذ زمان قديم.

فالبحوث القديمة التي تبحث في هذا الموضوع كثيرة ومنها البحث لإسماعيل ونوغي عن "تعليمية النحو العربي بين النظرية والتطبيق السنة الأولى من الطور الثانوي"، ونتيجته هي يهدف المقال إلى الفصل بين مفهومين أساسين لهما علاقة بتدريس النحو العربي؛ هما النحو العربي أو علم النحو، والنحو التعليمي أو تعليم النحو العربي؛ أما الأول فيعني تلك القواعد النحوية العربية النظرية التي تمثل كيان اللغة العربية وأركانها الأساسية، وأما الثاني فيتمثل في الجانب التطبيقي لتلك القواعد والأسس، واخترت أن يكون تعليم النحو العربي في الثانوية أنموذجا لتوضيح تلك الحدود لخطورة تلك المرحلة وأهميتها (مجلة البحوث الممارسات اللغوية، ٣٨ :٢٠١٦).

والبحث الآخر لزكية يبحث في كتاب "الساني المطالب: ارتباط علم النحوي والتصوف"، ونتيجته هي أن ذلك الكتاب يؤلفه الشيخ نور إيمان يغيكرنا في أخير القرن ١٨ من الميلادية بارتباط علم الحنوي والتصوف. القواعد النحوية في هذا الكتاب يشرح بارتباطها إلى التصوف ويبدأ عن التوحيد كعلم أساسي للمسلمين مع معاني النصوص من وجه قواعد اللغة العربية (مجلة البحوث والي سونجو، ٢٠١٢: ٢٠). والبحث لنصر الدين الذي يبحث عن "تعلم القواعد النحوية ومحاولة تيسيرها"، والنتائج لهذا البحث هي أن القواعد النحوية تتكون من القواعد النظرية والقواعد الوظيفية. الأولى لثروة عالم المعارف النحوية والثانية تم تحديدها محتاجة إلى تعزيز ممارسة المهارات اللغوية؛ وتيسير القواعد النحوية من قبل النحاة خلال تصنيف الكتابة بروح التجديد النحوي؛ وطريقة تعليم القواعد النحوية أن تدمج المواد النحوية في تعليم المهارة اللغوية خاصة في القراءة والكتابة (مجلة البحوث التعريب، ٢٠١٨: ٢).

وأما هذا البحث مختلف بتلك البحوث المذكورة. على أن هذا البحث يبحث في كتب قواعد اللغة العربية (النحوية والصرفية) المستخدمة في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا. تعتبر الكتب المدرسية واحدة من النجاحات الداعمة في تحقيق أهداف تعليم قواعد اللغة العربية، فينبغي ان تكون تلك الكتب تتناسب مع حاجة الطلاب ويوفق على أسس علمية منظمة. وأراد الكاتب في هذه المقالة أن يضع بين أيْدي القارئ كتب قواعد اللغة العربية المستخدمة في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا و يحلل بنائها ونوعها وعلاقتها بتعليم قواعد اللغة العربية. ولعلَّ هذه المقالة ممكن أن تكون مفيدة في تطوير تصنيف كتب قواعد اللغة العربية المناسبة للإندونسيين كغير الناطقين بها.

منهجية البحث

الطريقة المستخدمة فى هذا البحث هي الطريقة الوصفية. وهي التى تقصد بها تنظيم المواد بالكلمات المكتوبة أوالكلام وأعمال الأشخاص المنظورة (مولونج، ٢٠٠٣ :٣)، لأن ما يبحث في هذا البحث كتب قواعد اللغة العربية المستخدمة في تعليم قواعد اللغة العربية في المعاهد الإسلاميةة بإندونيسيا. والمصدر الرئيسي في هذا البحث هو الكتب المستخدمة في المعاهد الإسلاميةة بإندونيسيا، والمصدر الثانوي هو البيانات من الملاحظة في المعاهد والمقابلة مع طلابها.

وأما طريقة تحليل المواد التي يستخدمها الباحث هي طريقة تحليل المحتوي، وهي طريقة لاستخلاص النتائج من خلال تحديد الخصائص المختلفة على النصوص موضوعيا، ومنتظما، ومجملا (ستخير، ٢٠٠٩). ولاختبار صحة البيانات، يُطبق الباحث اختبار المصداقية بحيث تكون النتائج قابلة النقل. ويجري البحث بشكل "بحث المكتبة". وذلك من خلال ثلاث مراحل؛ الأولى، التعرف على نوع المواد المكتبية، والثانية استعراض المواد المكتبية وجمعها، والثالثة إعراض نتائج التحليل.

تعليم قواعد اللغة العربية وأهدافها

القواعد جمع من القاعدة هي علم يتحدث عن تركيب الجملة وبعضها وترتيبها وتأثيرها المطابق بأحوال الكلمة في الجملة والمطابقة بين الجملة الواحدة والاخرى (عبد الحميد ٦٥: ٢٠٠٨). توجد في علم اللغة الحديثة عدة النظريات النحوية بناء سرد بعضها لما لها من علاقة وتأثير على تعليم التراكيب اللغوية (مُحَمَّد علي الخولي، ٦١: ١٩٨٢).

وقواعد اللغة العربية التي يتعلّمها الكثير من الطلاب بإندونيسيا نوعان هما النحو والصرف. النحو لغة مثل أي مثال واصطلاحا هو قواعد يعرف بها أحوال أواخر الكلمات العربية التي حصلت بتركيب بعضها مع بعض من إعراب بناء وما يتبعهما. قواعد النحو ينظر إلى الكلمة العربية من حيث أنها معربة أي يتغير شكل أخرها بتغير موقعها في الجملة أو مبنية أي لا يتغير شكل أخرها بتغير موقعها في الكلام. وتختص أيضا بالقوعد التى يعرف بها صيغ الكلمات وهي مركبة جملا فيبين ما يجب أن تكون عليه أواخرها من رفع أو نصب أو جر أو جزم أو بقاء على حالة واحدة (حسن جعفر الخلفية في محبيب عبدالوهاب: ١٧١).

وأما الصرف أو التصريف لغة التغيير واصطلاحا العلم الذي يبحث الكلمة قبل أن تدخل في التركيب. والصرف يبحث عن الكلمات وهي مفردة فيبين أحرفها من أصالة وزيادة وصحة وإعلال وما يطرأ عليها من التغيرات وقواعد الصرف تختص ببنية الكلمة العربية ويطرأ عليها من تغيير بالزيادة أو بالنقص. الصرف هو علم الذى مكمل النحو (أبي الحسن علي:٢).

امعظم تعليم قواعد اللغة العربية في المدارس والمعاهد بإندونيسيا يتركّز في محافظة القواعد المكتوبة في الكتاب فقط، ويقل اهتمامه إلى تطبيقها. قد يكون الطلاب يحفظون بهذه القواعد لكنهم يصعبون في تطبيقها في تركيب الجمل العربية تركيبا صحيحا. ويعرف أنّ أغراض تعلم القواعد ليس للمهارة اللغوية لكنها للتدريس عن اللغة فقط.

وأكثر كتب قواعد اللغة العربية المستخدمة بإندونيسيا مكتوبة باللغة العربية ككتاب متن الآجرومية، ومختصر جدا على شرح الآجرومية، والمتممة على شرح الآجرومية، والعمريطي المنظومة الآجرومية، وابن عقيل على شرح منظومة الفية ابن مالك وغير ذلك. حتى لفهمها يحتاج إلى فهم المادة المكتوبة بالعربية. واكثر تعليم قواعد اللغة العربية بإندونيسيا توجد من المدرسين يعرضون موضوعات نحويَّة ويشْرَحونها بالتَّفاصيل تشْمل الخلافات المذهبيَّة وآراء النُّحاة حتى لا تُساعد الطَّلبة على تكوين السلوك اللغوي السليم. فلذا على الاحسن ان مادة قواعد اللغة العربية بإندونيسيا تكتب باللغة الاندونيسيا وممكن تعليمها يربط بالمهارات اللغوية.

كما قال علي أحمد مدكور (٢٠٠٠: ٢٩٠-٢٩١) أن أهداف تدريس قواعد اللغة العربية هي كما يلي: ١) أن يتعرف الطلاب على نسق الجملة العربية ونظام تكوينها وأن يستطيع استعمال الأفاظ والتراكيب استعمالا سليما في حدود قدراته. ٢) أن يكتسب العادات اللغوية السليمة عن طريق الاستماع والمحاكاة وكثرة الاستعمال. ٣) تنمية قدرات الطلاب على التعبير السليم وعلى تمييز الخظأ من الصواب وذلك عن تكوين العادات اللغوية السليمة. ٤) تزويدهم بطائفة من المعاني والتراكيب الصحيحة مما ينمي حصيلتهم اللغوية. ٥) تدريبهم على استخدام الخصائص الفنية السهلة للجملة العربية ومكوناتها. ٦) تعميق الدراسة اللغوية عن طريق انماء الدراسة النحوية للتلاميذ اذ يحملهم ذلك على التفكير وإدراك الفروق الدقيقة بين الفقرات والتراكيب والجمل والالفاظ. ٧) تعميق ثروتهم اللغوية عن طريق ما يدرسونه من نصوص وشواهد ادبية تنمي اذواقهم وتقدرهم على التعبير السليم كلاما وكتابة. ٨) زيادة قدرة الطلاب على تنظيم معلوماتهم وزيادة قدرتهم ايضا على نقد الأساليب التي يستمعون اليها او يقرؤونها. ٩) تعويد الطلاب دقة الملاحظة والموازنة والحكم وترقية ذوقهم الأدبي، فدراسة النحو تقوم على تحليل الالفاظ والجمل والأساليب وإدراك العلاقات بين المعاني والتراكيب.

وبهذا يستنتج أن أهداف تدريس قواعد اللغة العربية لأن يتعرف الطلاب ويعتاد على قواعد اللغة العربية صحيحا حتى يسلم من أخطاء الكلام والقراءة والكتابة.

لتحقيق هذه الأهداف لابد على المدرسين ان يهتمو أساسيات التعليم كما ذكر فتح علي يونوس (١٩٩١) أنّ تدريس القواعد العربية هناك عدة أسس يمكن الاعتماد عليها في تدريس القواعد وهي : ١) الاتجاه في تعليم قواعد النحو الوظيفية. ونعنى بذلك أن فتخير من النحو ماله صلة وثيقة بالأساليب التي تواجه الطلاب في الحياة العامة أو التي يستخمدها؛ ٢) استغلال الدافعية لدى المتعلم. ولاشك أن هذه الدافعية تساعده على تعلم القواعد وتفهمها ويمكن للمعلم هنا أن يجعل الدراسة في القواعد قائمة على حال المشكلات فالاخطأ التي يحدثها الطلاب في كتابتهم او التي يخطئون فيها في قراءاتهم يمكن ان تكون مشكلات للدراسة مع الطلاب. وهكذا يمكن ان يثير المدرس حماسة الطلاب نحو اسلوب معين ليوجد لديهم الدافع الذي يجعل عملية التعلم مستساغة مقبولة لدى الطلاب؛ ٣) تدريس القواعد فى إطار الأساليب التي تحيط المتعلم وفي دائرته والتي تربطه بواقع حياته وفي قراءات التلميذ ألوان كثيرة تخدم هذه الغاية؛٤) البعد بالمنهج عن الترتيب التقليدي في معالجة مشكلات النحو وتخليصه من الشوائب التي لاتفيد الطلاب ومن كثير من المصطلحات الفنية؛ ٥) الاهتمام بالموقف التعليمي والوسائل المعينة وطريقة التدريس والجو المدرسي والنشاط السائد؛ ٦) الاهتمام بالممارسة وكثرة التدريب على الأساليب المتنوعة في هذا تثبيت للمعلومات وتحقيق للاهداف المرجوة.

طرق تعليم قواعد اللغة العربية

بناء على الشرح عن الأهداف المذكورة ممكن أن تطور الطرق المستخدمة في تعليم قواعد اللغة العربية بإندونيسيا. قال تيار يويف وسيف الانوار (١: ١٩٩٧) أن الطريقة هي علم يبحث عن كيفية توصيل المواد الدراسية لوصول الاهداف والنتجة الفعالية والكفاية. أكثر الطريقة المستخدمة في تعليم قواعد اللغة العربية بإندونسيا هي طريقة المحاورة وطريقة القواعد والترجمة.

إن أفضل الطرق في تدريس القواعد هي الطريقة الطبيعية التي تعتمد على ممارسة اللغة استماعا وكلاما وقراءة وكتابة. وعلى هذا يقول ابن خلدون أن محاكة الأساليب اللغوية الصحيحة والتدريب عليها تدريبا مستمرا هو الأسلوب الأمثل في تدريس قواعد اللغة العربية ومن ثم لابد أن يفسح المدرس أمام الطلاب في دروس الاستماع والتعبير والقراءة للتدريب على قواعد اللغة العربية (علي أحمد مدكور، ٢٩٣ :٢٠٠٠). ومع ذلك فإن من أهم الطرق التقليدية الشائعة في تدريس القواعد مايلي :

الطريقة الاستنباطية أو الاستقرائية

تقوم هذه الطريقة على عرض أمثلة متنوعة تدور حول موضوع نحوي معين ولها معان ودلالات خاصة تسهل عملة فهم الجمل والعبارات للوصول إلى إمكانية الربط بين هذه الجمل أو النصوص ثم تتبلور نتيجة نهائية لعمليات الربط هذه تلك هي القاعدة النحوية. وقد قيل عن هذه الطريقة من أنها من الناحية الفلسفية تبدأ بالجزئيات إلى الكليات ويقصدون بالجزئيات الأمثلة النحوية والكليات هي القاعدة التي تعبر عن الموضوع النحوي بشكل مختصر وواضح.

الطريقة القياسية

تعد الطريقة القياسية من أقدم الطرائق، اذ كائن أأمية كبيرة في التعليم قديما. تقوم القياسية على ذكر القاعدة أو التعريف المبدأ العام أولا، ثم صياغة الأمثلة التي تنطبق على القاعدة انطباقا تاما، او بالعكس تنطبق القاعدة على الأمثلة انطباقا تاما. اما الأساس الفلسفي الذي تعتمد عليه هذه الطريقة فهو انتقال الفكر من الحقيقة العامة إلى الحقائق الجزئية، ومن القانون العام إلى الحالات الخاصة، ومن الكل إلى الجزء، ومن المبدئ إلى النتائج, انها طريقة عقلية لأنها إحدى طرق التفكير التي ينتهجها العقل في الوصول من المجهول إلى المعلوم.

طريقة النصوص المتكاملة

تقوم طريقة النصوص المتكاملة على تدريس القواعد النحوية من خلال الأساليب المتصلة، أو من خلال نصوص مختارة، وهي عبارة عن قطعة من القراءة في موضوع معين

يقرؤه الطلاب ويفهمون معناه، ثم يشار إلى الجمل التي يتضمنها النص وما تتضمنه هذه الجملة من موضوعات نحوية او معالجتها لموضوع نحوي معين. ويعقب ذلك استنباط القاعدة فالتطبيق.

الاستنتاجية

وتقوم هذه الطريقة على البدء بحفظ القاعدة ثم اتباعها بالأمثلة والشواهد المؤكد لها والموضحة لمعنها. والأساس الذي تقوم عليه هذه الطريقة إلى انصرف كل من المدرس والطلاب عن تنمية القدرة على تطبيق القواعد وتكوين السلوك اللغوي السالم. فالموافق الذي يتعلم فيه الطلاب القواعد طبقا لهذه الطريقة موقف ضاعي لا يماثل ولا يقترب من مواقف التعبير التي يحتاجون فيها إلى استخدام هذه القواعد (علي أحمد مدكور، ٢٩٤: ٢٠٠٠)

كتب قواعد اللغة العربية في المعاهد بإندونيسيا

تعليم قواعد اللّغة العربيّة في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا هو مفتاح أساسي لقراءة كتب التراث حتى نُشرت كتب متنوّعة للعلماء القدماء التي تُعلم فيها من المرحلة الابتدائيّة حتى المرحلة العالية. ومن خلفية استخدام تلك الكتب أن أكثر المجتمع الإندونيسين مسلمون، فكان احتياج المجتمع في تعلّم اللّغة العربية هي فهم القرآن الكريم وكتب التراث للعلماء السلفية ولفهم دين الإسلام. ولإتقان مهارة القراءة باللغة العربية خاصّة لفهم تفسير القرآن الكريم والحديث النبويّ وكتب التراث تحتاج إلى قواعد اللّغة العربيّة حتى صار تعليمها عنصر رئيسي في التعليم في المعاهد بإندونسيا.

تعليم قواعد اللّغة العربية في المعاهد بإندونيسيا يسيستخدم كتبا متنوعة. وإذا لاحظنا فنجد كتبا كثيرة فيها ومنها: الكتب المستخدمة في المعهد الإسلامي الديني الأنوار سارانج جاوى الوسطى الأمثلة التصريفية، والإعراب للألفاظ المطردة، والإعلال للأمثلة، ومتن الآجرومية، والأمثلة التصريفية، وشرح الكفراوي، وقواعد الإعلال، ونظم

العمريطي، وشرح الكيلاني على متن الآجرومية، والقواعد الصرفية، وشرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، ونظم التصريف. والكتب المستخدمة في المعهد الإسلامي السلفي لربويو كديري جاوى الشرقية منها قاعدة النشر، العوامل، الأمثلة التصريفية، متن الآجرومية، القواعد الصرفية، نظم العمريطي، نظم المقصود، ألفية ابن مالك على ألفية ابن مالك، قواعد الإعراب. وكذلك توجد كتب أخرى من قواعد اللغة العربية المنشورة حول المعاهد الإسلامية، وهي شرح مختصر جدا على متن الآجرومية، شرح حاشية العشماوي على متن الآجرومية، الخريدة البهية في إعراب ألفاظ الآجرومية، متممة الآجرومية، الفواكه الجنية شرح على متممة، الثمار الجنية في ترجمة متن الآجرومية، تشويق الخلان حاشية على شرح الآجرومية مختصر جدا، شرح حاشية العشماوي على متن الآجرومية، شرح الكفراوي على متن الآجرومية، شرح الدرة البهية نظم الآجرومية. وممكن أن ننظر إلى الجدول الاتي:

الجدول ١. كتب قواعد اللغة العربية المستخدمة في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا

الرقم	الاسم	النوع	المؤلف
١	متن الأجرمية	كتاب المتن	الشيخ محمّد بن محمّد بن داود
٢	شرح مختصر جدا على متن الآجرومية	كتاب الشرح	الشيخ السيد احمد زيني دحلان
٣	شرح حاشية العشماوي على متن الآجرومية	كتاب الحاشية	الشيخ عبد الله ابن الفاضل الشيخ العشماوي
٤	الخريدة البهية في إعراب ألفاظ الآجرومية	كتاب الشرح	الشيخ عبد الله بن عثمان
٥	متممة الآجرومية	كتاب المتن	الشيخ شمس الدين مُحَمَّد الرعيني
٦	الفواكه الجنية شرح على متممة الآجرومية	كتاب الشرح	الشيخ عبد الله بن أحمد الفاكهي

٧	ملحة الإعراب	كتاب المتن	امام جمال الدين ابي مُحَمَّد القاسم ابن على الحريرى البصرى
٨	شرح تحفة الاحباب	كتاب الشرح	الشيخ مُحَمَّد بن مُحَمَّد عمر بحرق الحضرمي
٩	عوامل الجرجاني	كتاب المتن	الشيخ عبد القاهر الجرجاني
١٠	تسهيل الأماني	كتاب الشرح	احمد بن مُحَمَّد زين بن المصطفى الفطاني
١١	الكفراوي على متن الآجرومية	كتاب الشرح	الشيخ حسن الكفراوي
١٢	حاشية الحامدي	كتاب الحاشية	الشيخ اسماعيل الحامدي
١٣	تشويق الخلان حاشية على شرح الآجرومية مختصر جدا	كتاب الحاشية	الشيخ مُحَمَّد معصوم بن سالم السماراني
١٤	قواعد الإعراب	كتاب المتن	الشيخ يوسف بن عبد القادر البرنوي
١٥	الثمار الجنية في ترجمة متن الآجرومية	كتاب المتن	زبيدي حسب الله
١٦	شرح الدرة البهية نظم الآجرومية	كتاب الشرح	شرف الدين يحيى بن موسى العمريطي
١٧	نظم ألفية ابن مالك	كتاب المتن	مُحَمَّد جمال الدين بن عبد الله بن مالك
١٨	ابن عقيل على شرح نظم ألفية ابن مالك	كتاب المتن	عبد الله بهاء الدين بن عبد الله بن عبد الرحمن
١٩	حاشية الخضري على	كتاب الحاشية	الشيخ الأزهري الفاضل مُحَمَّد

	شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك		الخضري الشافعي
٢٠	الأمثلة التصريفية	كتاب المتن	الشيخ مُحَمَّد معصوم ابن علي
٢١	قواعد الإعلال	كتاب المتن	الشيخ منذر نذير
٢٢	نظم المقصود	كتاب المتن	الشيخ أحمد بن عبد الرحيم التحطاوي
٢٣	شرح حل المقعود من نظم المقصود	كتاب الشرح	مُحَمَّد عليش
٢٤	قواعد الصرفية	كتاب المتن	احمد فوزن زين مُحَمَّد
٢٥	شرح كيلان العزي	كتاب الشرح	ابي الحسن علي بن هشام الكيلاني

من الجدول المذكور يعرف أن الكتب المستخدمة كثيرة وهي تبحث عن علم النحو و علم الصرف وجميعها مكتوب باللغة العربية وقد تترجم إلى اللغة الجاوية أو الإندونيسية. وغالبا صارت تلك الكتب منهجيا تعليميا لتحديد المستويات في التعليم في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا.

أنواع كتب قواعد اللغة في المعاهد بإندونيسيا

من بيانات البحث يجد الباحث أن كتب النحو والصرف المستخدمة في التعليم في المعاهد بإندونيسيا يمكن تقسيمها إلى عدد من الأنواع من حيث نوع تصنيفها، وهي كتاب المتن، وكتاب الشرح، وكتاب الحاشية. ومن هذا الشكل نعرف جهود العلماء القدماء في تطوير تعليم اللغة العربية خاصة في قواعد اللغة العربية، وأما بيانها كما يلي :

كتاب المتن

المتن هو مصطلح يطلق عند أهل العلم على مبادئ فن من فنون جمعت في راسائل صغيرة خالية من الاستطراد والتفصيل والشواهد والأمثلة إلا في حدود الضرورة. كتاب المتن هو كتاب يشتمل فيه كتابة أصلية من المصنف الأول ولا يشرح إلى المتن

الاخر. كون كتاب المتن نص مستقل لا يعتمد على النصوص الأخرى. بل يصير كتاب المتن موضوع لشرح النصوص الأخرى. في الواقع، غالباً ما يتم وضعه كنص حيث يتم بناء النصوص الأخرى عليه، و إذا كان النص يعتبر جاذباً من العلماء فيتمكن ان يشرحها كثيرة. ومثل الكتاب لهذا النوع كتاب متن الأجرمية للشيخ الآجرومي، كتاب متن متممة الآجرومية للشيخ شمس الدين مُحَمَّد الرعيني، كتاب متن ملحة الإعراب لإمام جمال الدين ابي مُحَمَّد القاسم ابن على الحريرى البصرى، كتاب متن عوامل الجرجاني للشيخ عبد القاهر الجرجاني.

وكان محتوى الموضوعات من كتب النحو المنشورة ككتاب متن الآجرومية، تضمنت المواضيع والمباحث على (١) تعريف الكلام، وبيان أقسامه، وعلامة كل اسم (٢) باب الإعراب (٣) باب معرفة علامات الإعراب (٣) باب الأفعال (٤) باب مرفوعات الأسماء (٥) باب الفاعل (٦) باب المفعول الذي لم يسم فاعله (٧) باب المبتدأ والخبر (٨) باب العوامل الداخلة على المبتدأ والخبر (٩) باب النعت (١٠) باب العطف (١١) باب التوكيد (١٢) باب البدل (١٣) باب منصوبات الأسماء (١٤) باب المفعول به (١٥) باب المصدر (١٦) باب ظرف الزمان وظرف المكان (١٧) باب الحال (١٨) باب التمييز (١٩) باب الاستثناء (٢٠) باب لا (٢١) باب المنادى (٢٢) باب المفعول من أجله (٢٣) باب المفعول معه (٢٤)باب المخفوضات من الأسماء. وقد ذكر التوابع تفصيلا في أخير باب مرفوعات الأسماء وتكلم على المعرفة والنكرة في أخير باب النعت (متن الآجرومية، الشيخ محمّد بن محمّد بن داود).

ويختلف بكتاب ملحة الإعراب لشيخ جمال الدين أبو مُحَمَّد القاسم بن علي الحريرى. وأما هذا الكتاب يحتوي الموضوعات والمباحث ما يلى: باب حروف العلة، باب المنقوص، باب الاسم المقصور، باب كم الخبرية، باب اشتغال الفعل عن المفعول بضميره، باب كم الاستفهامية، باب التعجب، باب الإغراء، باب ما الحجازية، باب الترحيم، باب التصغير، باب حروف الزيادة، باب النسب، باب العدد (ملحة الإعراب،

امام جمال الدين ابي مُحَمَّد القاسم). وكان هذا الكتاب أوسع موضوعاته من كتاب الآجرومية. وكذلك كتب أخرى لديها موضوعات مختلفة.

وبعد أن ننظر ونلاحظ الموضوعات والمباحث وترتيبها يمكن إيجاز منهج الكتب المذكورة مكا يلى: ١) يبدأ الموضوع بذكر التعريف غالبا. ٢) يهتم بالتقسيم وذكر الأنواع. ٣) يحرص على التمشيل للمسائل والأقسام التي يذكرها. ٤) يذكر الراجح عنده دون أن يتقيد بأحد المذاهب النحوية، ودون نقل مباشر عن كتاب أو إمام معين. ٥) لم يقدم لكتابه بمقدمة يبين فيها مقصوده ومنهجه. ٦) خلت المقدمة من ذكر الشواهد الشعرية والتعليلات النحوية. ٧) يعرض لمباحث الباب بصورة موجزة. ٨) أغفل بعض المباحث والأبواب طلبا للاختصار. ٩) لا تعرض التدريبات لاستيعابها.

ونعرف مما سبق أن الكتب المستخدمة في تعليم قواعد اللغة العربية في المعاهد الاسلامية لها مستويات، من الكتاب البسيط والمجمل مبحثه حتى الكتاب الواسع والطويل والتفصيل مبحثه.

وأما من ناحية تصنيف تلك الكتب يمكن تقسيمها إلى نوعين فإحداهما مكتوب بكلام منظوم أو شعر وثانهما مكتوب بكلام منثور أو نثر. الكلام المنظوم أو الشعر هو عبارة عن كلام منظّم وموزون، يعتمد في نشأته على الوزن والقافية، ويتكوّن من مجموعة من الأبيات الشعرية، وتشكل بمجموعها ما يسمى بالقصيدة، وتتوازن الأحرف الأخيرة في أبيات القصيدة الشعريّة مع بعضها البعض ضمن قافية معيّنة، ويُعتبر الشعر أحد أنواع الفن الأدبي، ويعتمد في نشأة قصائده على الجماليّة والصفات. ومثل هذا النوع كتاب في علم النحو نظم العمريطي على متن الآجرومية، وشعرها مايلي :

كَلاَمُهُمْ لَفْظٌ مُفِيدٌ مُسْنَدُ ** وَالْكَلِمَةُ اللَّفْظُ المُفِيدُ المُفْرَدُ
لاسْمِ وَفِعْلٍ ثُمَّ حَرْفٍ تَنْقَسِمْ ** وَهَذِه ثَلاَثَةٌ هِيَ الْكَلِمْ
وَالْقَوْلُ لَفْظٌ قَدْ أَفَادَ مُطْلَقاً **كَقُمْ وَقَدْ وَإِنَّ زَيْداً ارْتَقَى

وأما مثل كتاب النظم في علم الصرف هو كتاب نظم المقصود كما يلي :

فِعْلٌ ثُلاَثِيٌّ إِذَا يُجَرَّدُ ** أَبْوَابُهُ سِتٌّ كَمَا سَتُسْرَدُ

فَالعَيْنُ إِنْ تُفْتَحْ بِمَاضٍ فَاكْسِرِ ** أَوْ ضُمَّ أَوْ فَافْتَحْ لَهَا فِي الغَابِرِ

وبعضها مكتوب باللغة الجاوية بحروف "فيغون" كترجمة من كتاب أصلي مكتوب باللغة العربية. كمثل نظم ترجمة الآجرومية ما يلي :

إعراب إيكو أوواه أخيري كلمة ** سبب كفنجيفان عامل كع مرنته

فدا أوكا أوواه أنا أوجفاني ** أتوا تقديرا أوواه إ باطيني

إعراب إيكو أنا فافت دوندوماني ** رفع نصب خفض لن جزم روفاني

كعغو اسم إعراب فافت أعيع جزم ** سبب اسم كارو جزم أورا غيليم

واما كلام النشر هو عبارة عن سرد كلام فني بأسلوب غير مقيّد لا يخضع لقاعدة إيقاعية معيّنة، ويمتاز بأفكاره الجلية ولغته العريقة، وكما يدخل في خصائصه سلامة منطقه، والعامل المؤثر في كاتب النثر، ومن أبرز الفنون التي تدرج في قوائم النثر: القصة والخطبة والمسرحيّة النثرية والمقالة والروايات، والنقد الأدبي وغيرها. وكلاهما يصبحان ايجازا للمواد الدراسية في المعاهد بإندونيسيا.

كتاب الشرح

كتاب الشرح هو كتاب مكتوب لشرح وبيان كتاب المتن للمؤلف الأخر. المقصود بالشرح هو عمل يتواخى فيه توضيح ما غمض من المتون وتفصيل ما أجمل منها، وهو يتراوح بين الطول والقصر والسهولة والعسر وفيه الوجيز والوسيط والبسيط. في كتاب الشرح عادة يشرح عما يتعلق به من ناحية معنى الكلمات او الجملة و من ناحية ما يبحث فيه. ومن كتب الشرح المستعمل هي شرح مختصر جدا على متن الآجرومية، وشرح الخريدة البهية في إعراب ألفاظ الآجرومية، و شرح الفواكه الجنية شرح على متممة الآجرومية، وشرح الكفراوي على متن الآجرومية، وشرح الدرة البهية نظم الآجرومية، وشرح تحفة الاحباب على متن ملحة الإعراب، شرح وتسهيل الأماني على متن عوامل الجرجاني، وشرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك.

وإذا لاحظنا تلك الكتب فتوجد أشكال مختلفة في شرح نص المتن من وجه موقع الإعراب أو الكلمات في الجمل، ويشرح نص المتن من وجه موقع الإعراب مع شرح ما

يقصد منه، ويشرح ما يقصد منه بدون شرح الإعراب، ويشرح ما يقصد منه مع شرح اراء العلماء المختلفة. فبهذا بيان أشكال كتب الشرح ممكن أن نستنبط الفوائد لها ومنها يشرح ما خفي منه في نص المتن، ويظهر المشكلات في نص المتن، ويشرح ما يصعب لفهم نص المتن، ويفسر معنى الكلمات من نص المتن، ويشرح موقع الكلمات أو الإعراب في الجمل حتى يستفهم فهما كاملا. ولكن الهدف الرئيسي من كتاب الشرح كي يفهم القارئ فهما كاملا ما يقصده المصنف.

كتاب الحاشية

كلمة الحاشية لغة ما علق على الكتاب من زيادة وإيضاح (قاموس المعاني). وأما مفهوم كتاب الحاشية هي زيادة وايضاح ما علق على كتاب المتن أو الشرح الذي يحتاج إلى شرح طويل. كتاب الحاشية هي إيضاحات مطولة دعت إليها ظاهرة انتشار المتون والشروح وقد قصد منها حل ما يستغل من الشرح وتيسير ما يصعب فيه واستدراك مايفوته والتنبيه على الخطأ والضافة النافعة وزيادة الأمثلة والشواهد. وفي هذا النوع لايشرح الكلمات او الجملة من كتاب المتن كلها، لكنها يشرح مما يحتاج شرحا طويلا فحسب.

وقد يكون كتاب واحد من كتب المتون تشرح إلى كتب عديدة. مثالا: كتاب المتن الآجرومية يشرح إلى كتاب مختصر جدا، وكتاب الكفراوي، وكتاب الفواكه الجنية، بل يضح إلى حاشيته ككتاب تشويق الخلان حاشية على شرح الآجرومية مختصر جدا. لكل كتاب من كتب الشرح والحاشية مكتوبة مع متونها.

بناء كتب قواعد اللغة العربية في المعاهد بإندونيسيا وعلاقتها بتعليمها

من البيان والشرح المذكور عن الكتب المستخدمة في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا، يمكن تقسيم بناء تلك الكتب من الناحية العلمية إلى ثلاثة مستويات: **الأول**، المستوى للمبتدائين وهو المستوى لتعليم مصطلحات قواعد اللغة العربية وفروعها. يبدأ هذا المستوى بمعرفة نوع الكلمات في العربية وموقع الكلمات في الجمل مع الأمثلة

البسيطة. فأما الكتب المستخدمة في هذا المستوى هو كتب المتن. ليسهل على الطلاب لتلك الكتب بالعربية، يترجم كلمة فكلمة مع شرحها موجزا باستخدام اللغات الجاوية أو الإندونسية المكتوبة بالحروف الهجائية المشهورة بـ"فيغون". في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا تعلّم تلك الكتب بطريقة القواعد والترجمة بالنموذج الخاص فيها "أتوي إيكي إيكو". وفي هذا المستوى يؤكد الطلاب لحفظ جميع قواعد اللغة العربية كما في كتب المتن. لتسهيل حفظها فيتغيرها ويطورها بعض المصنفين من كلام النشر إلى كلام المنظومة.

وأما خطوات تعليمها تفصيلا غالبا كما يلي: ١) يكتب المعلم نص المتن على السبورة ويكتبه الطلاب بإعطاء المسافة؛ ٢) بعد الانتهاء من كتابة النص، يقوم المعلم بقراءتها مع ترجمتها كلمة فكلمة مع النماذج الخاص في المعاهد والطلاب يكتبونها تحت النص.؛ ٣) بعد اقامة قرائتها مع ترجمتها، يملى المعلم بيانها باستخدام اللغات الجاوية أو الإندونيسية ويقوم الطلاب بكتابته بحروف الهجائية أو فيغون؛ ٤) يطلب المعلم الطلاب أن يقرؤوا ما كتبوه؛ ٥) يشرح المعلم ما يملئه مع الأمثلة البسيطة؛ ٦) ويطلب المعلم الطلاب أن يكون لديهم أمثلة تتعلق بمصطلح أو موقع الكلمة.

والثاني، المستوى للمتوسطين. في هذا المستوى الكتب المستخدمة هي كتب الشرح التي تشرح شرحا بسيطا وتكثر في شرح إعراب الكلمات من نص كتب المتن. بالإضافة إلى تعميق الفهم للمحتوى الوارد في كتاب المتن، مع هذا النموذج سيتم الطلاب التدريب على إعراب الكلمات في ترتيب الجمل ويمكن بعد ذلك الكشف عنها في الكتب الأخرى التي يقرأونها. في ممارسة التدريس في المعاهد الإسلامية عادة تستخدم طريقة القواعد والترجمة النموذج الخاص.

وأما خطوات تعليمها تفصيلا كما يلي: ١) يجب على كل طالب أ يكون لديه كتاب الذي يتم تعلمه؛ ٢) يقرأ المعلم كتاب الشرح مع ترجمته كلمة فكلمة بالنموذج الخاص و يكتبها الطلاب في كتبهم؛ ٣) يشرح المعلم النص الذي يقرأه بين قراءة معنى الكتاب؛ ٤) بعد الانتهاء من القراءة، يطلب المعلم إلى أحد الطلاب قراءة الكتاب الذي

ذكروا فيه المعنى الذي يملئه المعلم؛ ٥) يشرح المعلم الغرض الكامل من النص الذي يتم قراءته، بينما يقدم أسئلة إلى الطلاب مع المزيد على الإعراب.

والثالث، المستوى للمتقدمين. وفي هذا المستوى الكتب المستخدمة هي كتب الشرح مع شرح طويل وأحيانا تستخدم كتب الحاشية. بهذه الكتب تتقدم آراء العلماء المختلفة، حتى يفهم الطالبون قواعد اللغة العربية عميقا ودقيقا، حتى يسهل الطلاب دراسة الكتب العربية الأصعب في الأساليب واللغة. عندما يظهر في مستوى المبتدئين والمتسطين كيفية تحليل النص من وجه النحو والصرف بحيث يسهل قراءة النصوص العربية وفهمها فقط، فمستوى المتقدمين يهدف للقراءة والكتابة. من ناحية عملية التعليم، تعلم هذه الكتب في المعاهد الإسلاميةة عادة بطريقة القواعد والترجمة بنموذج "اتوي إيكي إيكو". طريقة القواعد والترجمة يعنى الطريقة التي يتم استخدامها بتحليل تركيب القواعد مع ترجمة الكلمة بكلمة. والمعلّم يقرأ ويترجم الكلمة بكلمة والتلاميذ يكتبها تحتها. تستخدم هذه الطريقة في التعليم بهذا المعهد لأنّ الكتب مكتوبة باللّغة العربيّة ولفهمها يختاج الترجمة إلى اللغة القومية وهي اللغة الجاوية أو الاندونسية. فخطوات التعليم لا يختلف كثيراً عن التعليم على المستوى السابق، مع أعمق الشرح عن نظرية قواعد اللغة العربية واختلاف العلماء فيها.

استنادًا إلى تلك الكتب المستخدمة، كان بنائها غالبا على القواعد اللغوية العلمية. فالقواعد اللغوية العلْميّة التّحليلية تقوم على نظريّة لغويّة، تنشد الدقة في الوصف والتفسير، وتتّخذ لتحقيق هذا الهدف أدق المناهج. فهو نحو تخصصي ينبغي أن يكون عميقا مجردا ، يدرس لذاته، وتلك طبيعته. وهذا المستوى من القواعد اللغوية تعد نشاطا قائما برأسه، أهدافه القريبة الخاصة به هي الاكتشاف المستمر والخلق والإبداع. وهذا هو الأساس والمنطلق في وضع القواعد اللغوية التعليميّة؛ تراعى فيه قوانين علم التدريس (أثر اللسانيات في النهوض بمستوى مدرسي اللغة العربية، لعبد الرحمن الحاج ، ص٢٢ – ٢٣).

إعداد تلك الكتب، لا يستخدم تحليلاً للاحتياجات التي يحتاجها الطلاب في مجال الاتصال، ولكنه يستخدم المنهجية كأكثر كتب قواعد اللغة العربية كعلم اللغة. في استخدامها، فطبعا يحتاج إلى الجدية والإبداع والمدرب في تدريس المواد منها. في تطبيق تعليمها في المعاهد الإسلامية غالبا، يشرح المعلم القواعد ثم يعطي الأمثلة ويحاول الطلاب حفظها وتطبيقها للنصوص العربية التي يدرسونها. نماذج التعليم مثل هذا أقرب إلى طريقة القياسية في تعليم قواعد اللغة العربية.

ويختلف عن قواعد اللغة التعليمية، ونقلت عن دانيز جوس باريرا رأى فرايز ولادو قوله أن القواعد اللغوية التعليمية هي تدريبات للحصول على عادة استخدام اللغة التي يتم تعلمها ولا يبحث عن اللغة ذاتها. فلذا، كانت فهي عبارة عن قواعد اللغة مكتوبة وفقًا لعملية تعليم وتعلم اللغة، ويمكن أيضًا أن يقال لها على أنها قواعد اللغة تحتوي على أنشطة تعليم اللغة (باريرا، ١٩٨٧).

فالقواعد اللغوية التعليمية يقوم على أسس لغوية ونفْسية وتربوية، وليس مجرد تلخيص للقواعد اللغوية العلمية. وَالقواعد اللغوية العلمية شيئ، و القواعد اللغوية التعليمية شيئ آخر ونمَط خاصّ، يتكون من مادة تربوية مختارة على غرار أسس ومعايير موضوعيّة، تراعي أهداف التعليم، وحاجات المتعلمين، وظروف العمليّة التعليمية. وعليه، فقد "أخطأ كثير من المعلمين حين غالوا بالقواعد، واهتموا بجميع شواردها والإلمام بتفاصيلها، والإثقال بهذا كلّه على كاهل التلاميذ، ظنا منهم أن في ذلك تمكينا لهم من لغتهم، وإقدارا لهم على إجادة التعبير والبيان"(عبد العليم إبراهيم، ٢٠٣).

حتى يفهم أن بناء تلك الكتب غير مناسب لتعليم القواعد اللغوية لأغراض مهارات اللغة. لأنها تبنى على القواعد اللغوية العلمية ليست تبنى على القواعد اللغوية التعليمية التي تقوم على مبادئ وأهداف تعليم قواعد اللغة العربية. ولو ذلك، اذا يطور التعليم باستخدام تلك الكتب كما يقصد بها فيحصل المطلوب لأهداف تعليم قواعد اللغة العربية لحصول مهارات اللغة بتطوير الطريقة المناسبة. المثل استخدام طريقة الإستنتاجية في تدريسها، حتى يصبح استخدام هذه الكتب ذاصلة بمهارة القراءة التي يتم

تقاسمها أيضًا مع طريقة القياسي مع نموذج سوروغان لقراءة الكتب لترقية مهارة القراءة باللغة العربية. ولكن إذا لم يطور تعليمها بتلك الطريقة خاصة نموذج سوروغان، فلايكون حفظ هذه القواعد إلا لحفظها فقط ولايزيد قدرة الطلاب لتطبيقها في مهارة اللغة. لذلك من الضروري تطوير مواد التدريس النحوية في تدريس قواعد اللغة العربية.

ينبغي أن تكون الكتب المستخدمة في تعليم القواعد العربية يؤلف باعتماد على أساس أهداف تعليم القواعد العربية كما المذكور. وهذا يحتاج إلى اجتذاب الابتكار وإبداع نموذج التعليم وتطوير كتب مدرسية حتى يتم تطبيق تعلم اللغة العربية فعالية. وإذالم يطور تدريسها باعتماد أسس تدريس قواعد اللغة العربية وأغرضها، فسيكون الطلاب هم يتقنون ويحفظون نظرية القواعد العربية ولكنهم يجدون صعوبة في تطبيقها في المهارات اللغوية. و ينظر بعض المعلمين ومربي المعهد مثل هذه الأمور، حتى يسعى ليألف كتب قواعد اللغة العربية باعتماد أسس تعليمها وأغراضها، مثل كتاب "أمثلتي طريقة جديدة لمهارة القراءة"، "طريقة إبتدائي لمهارة القراءة"، وغيرها.

الخلاصة

مما سبق، يتضح أن كتب قواعد اللغة العربية المستخدمة في تعليم النحو والصرف في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا كتب الترث التي صنفها العلماء القديمة بنماذج أغلب كتب الترث. وإذا نظرناها ولاحظناها فنمكن تصنيفها في عدة الأنواع وهي كتاب المتن، وكتاب الشرح، وكتاب الحاشية. وأما بنائها تبنى على قواعد اللغة العلمية، يعنى تعليم قواعد اللغة لذاتها، وليست لترقية المهارات اللغوية حتى لا توجد التدريبات فيها. فبهذه يجد الطلاب لتطيبقها شفهيا كان أو كتابيا.

فتعليم قواعد اللغة العربية للمجتمع الإندونيسي خاصة في المعاهد الإسلامية كغير الناطقين بالعربية يختلف بتعليم قواعد اللغة العربية للناطقين بالعربية. فلذا يحتاج المعلم إلى جهد في تعليمها ومحاولة كبيرة في تطوير طريقة تعليمها وتصنيف الكتب المقررة لها وكل

شيئ متعلق بها باعتماد أسس تعليمها وأغراضها حتى يسهل على الطلاب ان يطبقوها في المهارات اللغوية.

وقف هذا البحث على تحليل البناء المحتوى في كتب قواعد اللغة العربية في المعهد غالبا. وممكن على الباحثين الآخرين أن يبحثوا ما لم يبحثها كبحث تطوير طريقة تعليم قواعد اللغة العربية الوظيفية بتلك الكتب، أو بحث تطوير الكتب المقررات لتعليم قواعد اللغة العربية المناسبة بالأغرض المعينة في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا.

المراجع

ابن الفاضل، عبد الله. *شرح حاشية العشماوي على متن الآجرومية*. سورابايا: الهداية، بدون السنة.

ابن عثمان، عبد الله. *الخريدة البهية في إعراب ألفاظ الآجرومية*. سمارنج: طه فوترا، بدون السنة.

اسماعيل ونوغي. *تعليمية النحو العربي بين النظرية والتطبيق*. مجلة الممارسات اللغوية، العدد ٣٨، ٢٠١٦.

بن داود، محمّد بن محمّد. *متن الأجرمية*. سورابايا: الهداية، بدون السنة.

بن علي، مُحَمَّد معصوم. *الأمثلة التصريفية*. سورابايا: الهداية، بدون السنة.

حسب الله، زبيدي. *الثمار الجنية في ترجمة متن الآجرومية*. سمارنج: المنور، بدون السنة.

الخضري، الأزهري الفاضل مُحَمَّد. *حاشية الخضري على شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك*. بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٥.

الخولي، مُحَمَّد علي. *اساليب تدريس اللغة العربية*. القاهرة دار الفكري، ١٩٨٣.

دحلان، أحمد زيني. *شرح مختصر جدا على متن الآجرومية*. سورابايا: الهداية، بدون السنة.

زين، أحمد بن مُحَمَّد. *تسهيل الأماني على عوامل الجرجاني*. إندونيسيا: دار احياء الكتب، بدون السنة.

السماراني، مُحَمَّد معصوم بن سالم. *تشويق الخلان حاشية على شرح الآجرومية مختصر جدا*. سورابايا: الحرمين، بدون السنة.

طواهرية، مسعود. *تيسير النحوي التعليمي دراسة في المنهج واليات في اصلاحه البيداغوجية*. مجلة علوم اللغة العربية وادابها، العدد ٢، ٢٠١١.

علي بن هشام، ابي الحسن. *الكيلاني شرح كيلان العزي*. إندونيسيا: دار إحياء الكتب، بدون السنة.

عليش، مُحَمَّد. *حل المقعود من نظم المقصود*. سورابايا: الهداية، بدون السنة.

العمريطي، شرف الدين يحيى بن موسى. *شرح الدرة البهية نظم الآجرومية*. سورابايا: الهداية، بدون السنة.

الفاكهي، عبد الله بن أحمد. *الفواكه الجنية شرح على متممة الآجرومية*. سورابايا: الهداية، بدون السنة.

القاسم، جمال الدين ابي مُحَمَّد. *شرح تحفة الاحباب على ملحة الإعراب*. إندونيسيا: دار إحياء الكتب.

الكفراوي، حسن. *الكفراوي على متن الآجرومية*. سمارنج : طه فوترا، بدون السنة.

الكيلاني، أبي الحسن علي بن هشام. *شرح كيلاني عزّي*. اندونيسيا: داراحياء الكتب، بدون السنة.

مُحَمَّد، أحمد فوزان زين. *القواعد الصرفية*. سمارنج: منارا قدس، بدون السنة.

مدكور، علي أحمد. *تدريس فنون اللغة العربية*. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٠.

ناذر، منذر. *قواعد الإعلال في الصرف*. سورابايا: أحمد بن نبهان، بدون السنة.

الهاشمي، مُحَمَّد. *التوضيحات الجلية في شرح الآجرومية*. الكويت: دار الطاهرية، ٢٠١١.

يونس، فتحي علي ومحمود كامل الناقة وعلي أحمد مدكور. *أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية*. القاهرة: دار الثاقفة، ١٩٩١.

Hamid, Abdul, dkk.. *Pembelajaran Bahasa Arab.* Malang: UIN Malang Press, 2008.

Moeloeng, Lexy J. *Metode Penelitian Kualitatif.* Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, 2003.

Nasrudin. *Ta'limu An-Nahwiyah wa Muhawalatu Taisiriha.* Jurnal Ta'rib IAIN Palangkaraya, Vol. 20, 2018.

Sticher S. *Metode Analisis Teks dan Wacana.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009.

Wahab, Muhbib Abdul. *Epistimologi dan Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab.* Jakarta: Lembaga Penelitian UIN Syarif Hidayatullah, 2008.

Yusuf, Tayar dan Syaiful Anwar. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab.* Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997.

Zakiyah. *Kitab Al-Sani Al-Mathalib: Interkoneksi Nahwu dan Tasawuf.* Jurnal Walisongo, 2012.